

Ingeborg Bachmann. Entfremdung

*In Bäumen kann ich keine Bäume mehr sehen.
Die Äste haben nicht die Blätter, die sie in den Wind halten
Die Früchte sind süß, aber ohne Liebe
Sie sättigen nicht einmal
Was soll nicht einmal*

*Was soll nur werden?
Vor meinen Augen flieht der Wald
Vor meinem Ohr schließen die Vögel den Mund,
Für mich wird keine Wiese zum Bett.
Ich bin satt von der Zeit
und hungrig nach ihr.
Was soll nur werden?*

*Auf den Bergen werden nachts die Feuer brennen.
Soll ich mich aufmachen, mich allem wieder nähern?
Ich kann in keinem Weg mehr einen Weg sehen.*

Отчуждение

*Я больше не вижу в деревьях- дерев,
по ветру трепещущих листьев
их сучья сгорят, никого не согрев
плоды- никого не насытят*

*Лес мягко качнется; черты его вдруг
В глазах поплывут и растают
И птицы замолкнут- откажет мне слух
Мне дуг- покрывалом не станет*

*Что будет? Тягучим я временем сыт
И голод на время терзает
весь мир- словно пленкою зыбкой покрыт...
что с миром? Со временем? С нами?*

*Ночами в горах полыхают костры:
встряхнуться, метнуться к порогу?
Но гаснет, чуть вспыхнув, знакомый порыв-
В дороге- не вижу дороги!*